

13 SEP 2010

Ref: 645/1/1013523

## تعميم بشأن السلامة العامة وأنظمة المياه في المنشآت الفندقية Circular regarding Public Safety & Water Quality in Hotel Establishments

Attn: General Managers Hotel establishments

السادة / مدراء المنشآت الفندقية المحترمين

As part of DM keenness to achieve its strategic goals related to public health and community safety and its ongoing strive for maintaining the highest standards of public health and safety in the Emirate of Dubai's buildings and to ensure the preservation of building vitality and occupant safety in accordance with the articles and instructions of local order 11 of 2003 , the above mentioned buildings and establishments shall fully comply with the following:

انطلاقاً من حرص بلدية دبي على تحقيق أهداف الصحة والسلامة العامة الإستراتيجية لإمارة دبي والمتمثلة في تحقيق أعلى معايير الصحة والسلامة العامة في مباني الإمارة ونظراً لأهمية الحفاظ على حيوية المباني وضمان سلامة شاغلي المباني والزائرين واستناداً إلى التعليمات الواردة في الأمر المحلي رقم 11 لسنة 2003 ولأنه التنفيذ / الفصل التاسع والخاص بصحة وسلامة المباني . يستوجب على المنشآت الفندقية التقيد بالتالي:

1. Implement the requirements stipulated in the technical guidelines issued by Dubai Municipality (The control of Legionella in water systems) which is available on Dubai Municipality website [www.dm.gov.ae](http://www.dm.gov.ae) your daily life living in Dubai.
2. All water systems and networks including (but not limited to) cooling towers, hot and cold water systems, showers, water tanks evaporative condensers, spas, fountains, misters, ..etc must be maintained, cleaned, disinfected and checked periodically to minimize the risk of Legionella bacteria or germs contamination in accordance with the technical guidelines issued by Dubai Municipality .
3. Sampling and testing must be carried out for the presence of bacteria / germs and Legionella bacteria periodically in accordance with the technical guidelines issued by Dubai Municipality.
4. Water tests and sampling must be done by specialized companies or laboratories approved/accredited by Dubai Municipality. All test results must be recorded and kept along with the records of maintenance and remedial works at site to be checked by Dubai Municipality.

1. الالتزام بما ورد في الدليل الإرشادي الخاص بالسيطرة على بكتريا الليجيونيليا في أنظمة المياه الصادرة عن بلدية دبي والمتوفر على الموقع الإلكتروني [www.dm.gov.ae](http://www.dm.gov.ae) حياتك اليومية حياتك دبي.

2. إجراء الصيانة لجميع أنظمة وشبكات المياه والتي تشمل (ولا تقتصر على) أبراج التكييف وشبكات المياه الحارة / الدافئة والباردة والدوشات وخزانات المياه والمكثفات التبخيرية وأحواض المياه العلاجية والصحية والنوافير ومرطبات الهواء وغيرها وأن يتم المحافظة على نظافتها ومعالجتها دورياً للسيطرة والتقليل من مخاطر التلوث ببكتريا الليجيونيليا أو التلوث الجرثومي وذلك حسب المتطلبات الفنية المبينة في الدليل الإرشادي.

3. يجب أن يتم أخذ عينات من المياه من أجل قياس واختبار المحتوى الجرثومي / البكتيري وبكتريا الليجيونيليا فيها حسب الفترات الزمنية والدورية المبينة في الدليل الإرشادي.

4. يجب أن يتم الفحص وأخذ عينات المياه من قبل مختبرات متخصصة معتمدة من بلدية دبي. كما يجب توثيق نتائج الفحص والاحتفاظ بوثائق الصيانة والمعالجة في الموقع بحيث يسهل التفتيش عليها من قبل بلدية دبي.

The Concerned establishments are warned that failure to comply with the above directives shall result in punitive actions as per local order number 11 – 2003 concerning Public Health and Community Safety in the Emirate of Dubai

وخلاف ذلك سيتم اعتبارها مخالفة صريحة لتعليمات الأمر المحلي رقم 11 لسنة 2003 بشأن الصحة العامة وسلامة المجتمع وسوف تعرض المؤسسة للإجراءات العقابية وذلك حسب الأنظمة والقوانين.

For any inquiry: coordinate with (Eng. Saad Hashim)  
Tell No: 04 -2064259 or send email to - [shibrahim@dm.gov.ae](mailto:shibrahim@dm.gov.ae)  
Your co-operation is highly appreciated

للمرجعة والاستفسار: يمكنكم الاتصال [المهندس سعد هاشم]  
04 -2064259 على الرقم أو البريد الإلكتروني [shibrahim@dm.gov.ae](mailto:shibrahim@dm.gov.ae)  
شاكرين تعاونكم معنا

م. رضا حسن سلمان  
مدير إدارة الصحة والسلامة العامة  
Eng. Redha Hassan Salman 13/9/2010  
Director of Public Health and Safety Department  
DUBAI MUNICIPALITY

رؤيتنا: بناء مدينة متميزة تتوفر فيها كل مقومات النجاح.  
Our Vision : To create an excellent city that provides the essence of success and comfort of living.